

**MEMORANDUM DE INTELEGERE
INTRE COMISIA NATIONALA PENTRU CONTROLUL ACTIVITATILOR
NUCLEARE
DIN ROMÂNIA
SI
COMISIA PENTRU CONTROLUL ENERGIEI ATOMICE
A CANADEI**

DATE RELEVANTE PRIVIND MEMORANDUMUL DE INTELEGERE

Semnat la Ottawa, la 23 mai 2000 si la Bucuresti, la 29 mai 2000.

Prezentul Memorandum de Intelegere a fost aprobat prin HG. nr. 1011/26.10.2000, publicata in Monitorul Oficial nr. 547/6 noiembrie 2000.

TEXTUL INTEGRAL AL MEMORANDUMULUI DE INTELEGERE

In conformitate cu paragraful 1 al art. VII din Acordul de cooperare dintre Guvernul Romaniei si Guvernul Canadei, in domeniul dezvoltarii si utilizarii energiei atomice in scopuri pasnice, denumit in cele ce urmeaza acord, semnat la Ottawa la 24 octombrie 1977 si amendat prin schimbul de note din 12 octombrie 1994, Comisia Nationala pentru Controlul Activitatilor Nucleare din Romania si Comisia pentru Controlul Energiei Atomice a Canadei, denumite in cele ce urmeaza autoritati, sunt de acord sa incheie prezentul memorandum de intelegere, denumit in cele ce urmeaza memorandum de intelegere.

**ARTICOLUL 1
SCOP**

Scopul acestui memorandum de intelegere este de a facilita indeplinirea efectiva a obligatiilor ce decurg din acord.

**ARTICOLUL 2
DEFINITII SI CONVENTII**

- (1)** In sensul prezentului memorandum de intelegere, termenii echipament, material, material nuclear, instalatii si informatii au aceeasi semnificatie ca in art. VIII din acord. Alti termeni utilizati in acest memorandum de intelegere au aceeasi semnificatie ca cea a termenilor din paragrafele 98-116 din Documentul Agentiei Internationale pentru Energie Atomica (AIEA) INFCIRC/153 (corectat).

- (2) In acest memorandum de intelegere unitatile utilizate pentru evidenta materialului nuclear vor fi aceleasi ca si cele specificate in paragraful 101 din Documentul AIEA INFCIRC/153 (corectat). Unitatea utilizata pentru evidenta materialelor va fi kilogramul.

ARTICOLUL 3 RAPORTUL ANUAL

- (1) Fiecare autoritate va furniza celeilalte autoritati un raport anual privind toate echipamentele, instalatiile, materialele, materialele nucleare si informatiile, care fac obiectul acordului si care se afla pe teritoriul sau. Acest raport acopera o perioada de 12 luni care se termina in luna decembrie a fiecarui an. Raportul anual va fi transmis celeilalte autoritati cat mai curand posibil, dar nu mai tarziu de 3 luni dupa inchiderea fiecărei perioade.
- (2) In raportul sau anual fiecare autoritate va transmite celeilalte autoritati date privind materialele si materialele nucleare pentru fiecare dintre urmatoarele categorii:
- a) uraniu natural;
 - b) uraniu imbogatit la 20% U235 sau mai putin;
 - c) uraniu imbogatit la 20% U235 sau mai mult;
 - d) uraniu saracit;
 - e) uraniu 233;
 - f) plutoniu;
 - g) thoriu;
 - h) apa grea.
- (3) Pentru fiecare categorie de materiale sau materiale nucleare, precum si pentru echipamente, instalatii si informatii fiecare autoritate va include in raportul anual, dupa caz:
- a) inceperea inventarului;
 - b) primirile;
 - c) transferurile;
 - d) alte modificari de inventar, precum si modificarile conform art. III si V din acord;
 - e) terminarea inventarului.
- (4) In cazul in care se considera ca este necesar, fiecare autoritate va anexa o nota la raportul sau anual, prin care va explica orice informatie inclusa in raport. Va fi anexata o nota in cazul in care in perioada acoperita de raport controlul de garantii al AIEA privind materialul nuclear care face obiectul acordului a fost terminat sau daca in perioada acoperita de raport materialul nuclear exceptat, compatibil cu prevederile acordului, a primit din partea AIEA aceasta calitate de material nuclear exceptat.

- (5) Fiecare autoritate va confirma celeilalte autoritati primirea raportului anual in 30 de zile.
- (6) Fiecare autoritate va transmite celeilalte autoritati orice nelamurire pe care o poate avea referitor la datele din raportul anual, in mod normal intr-o perioada de 90 de zile de la primirea raportului.
- (7) Fiecare autoritate va coopera strans cu cealalta autoritate si ii va acorda sprijin pentru solutionarea unor astfel de nelamuriri, pana la sfarsitul anului calendaristic.

ARTICOLUL 4 ECHIVALENTA SI PROPORTIONALITATE

- (1) Nu este obligatoriu ca fiecare autoritate sa identifice in raportul sau anual cantitatea exacta a materialelor sau materialelor nucleare care fac obiectul acordului sau originea acestora, dar fiecare autoritate va indica o cantitate echivalenta de materiale sau de materiale nucleare. Inlocuirea materialului nuclear care face obiectul acordului cu material nuclear de o calitate diferita se poate produce in cazul in care autoritatile convin in acest sens.
- (2) Fiecare autoritate va aplica principiile de echivalenta si proportionalitate in asa fel incat sa nu rezulte vreo reducere a cantitatii totale de material nuclear sau de material care face obiectul obligatiilor de neproliferare.
- (3) In procesele fizico-chimice in care materialul nuclear care face obiectul acordului este doar o parte a materialului nuclear procesat principiul de proportionalitate simpla se va aplica pentru produs, produs secundar, deseu sau pentru pierderile de proces. In cazul in care procesul implica amestecul diferitelor tipuri de material nuclear, proportionalitatea se va baza pe cantitatile relative de izotopi sau pe elementul semnificativ.
- (4) In procesele de iradiere in care materialul nuclear care face obiectul acordului contribuie la productia nucleara cantitatea de material nuclear produs care face obiectul acordului va fi echivalenta cu contributia la procesul de productie pe care a avut-o materialul nuclear original. Pentru acest scop "contributia la productie" a materialului nuclear care face obiectul acordului va fi discutata de autoritati, de la caz la caz.

ARTICOLUL 5
PROCEDURI PENTRU TRANSFERURI DIRECTE
SAU PRIN INTERMEDIUL UNUI TERT

- (1) Notificarea prealabila. Inaintea oricarui transfer de echipamente, materiale, materiale nucleare, instalatii sau informatii, care vor face obiectul acordului, la receptionare, autoritatea expeditoare va notifica in scris celeilalte autoritati transferul, prin furnizarea informatiilor corespunzatoare specificate in anexa A la acest memorandum de intelegere. Autoritatea expeditoare va cere acordul scris prealabil al celeilalte autoritati, in care sa se stipuleze ca produsul transferat, la receptionare, precum si produsele derivate din acesta, mentionate in anexa A la acord, vor face obiectul acordului si, in particular, al prevederilor art. III paragrafele 4 si 5 din acord. Transferul va fi autorizat numai dupa primirea acordului scris.
- (2) Raspunsul. Pentru fiecare notificare prealabila autoritatea destinatară va transmite, in prealabil, un acord scris care sa stipuleze ca articolul transferat, la receptionare, precum si articolele la care se face referire in anexa A la acord, care sunt derivate din acesta, vor face obiectul acordului si, in particular, al prevederilor art. III paragrafele 4 si 5 din acord.
- (3) Transportul. La transportul echipamentelor, materialelor, materialelor nucleare, al instalatiilor sau informatiilor, care vor face obiectul acordului, la receptionare, autoritatea furnizoare va informa in scris cealalta autoritate, prin transmiterea informatiilor specificate in anexa A la prezentul memorandum de intelegere, folosind formularele adecvate, atasate ca anexa B si anexa C la prezentul memorandum de intelegere.
- (4) Receptionarea. La receptionarea echipamentelor, materialelor, materialelor nucleare, a instalatiilor sau informatiilor, care fac obiectul acordului, autoritatea destinatară va informa in scris cealalta autoritate, prin transmiterea informatiilor specificate in anexa A la prezentul memorandum de intelegere, folosind formularele adecvate, atasate ca anexa B si anexa C la prezentul memorandum de intelegere.

ARTICOLUL 6
PROCEDURI PENTRU RETRANSFER

- (1) Cererea de retransfer si raspunsul. Autoritatea expeditoare va solicita celeilalte autoritati un acord prealabil scris, conform art. III din acord, cu cel putin 6 saptamani inaintea datei propuse sau programate pentru transport. Cererea va include informatiile corespunzatoare specificate in anexa A la prezentul memorandum de intelegere. Autoritatea careia ii este adresata cererea pentru acordul prealabil scris va raspunde celeilalte autoritati intr-un interval de 3 saptamani de la primirea cererii.

- (2) Transportul. La transportul echipamentelor, materialelor, materialelor nucleare, al instalatiilor sau informatiilor, care fac obiectul acordului, autoritatea expeditoare va informa cealalta autoritate in scris, prin transmiterea informatiilor specificate in anexa A la prezentul memorandum de intelegere.

ARTICOLUL 7 COMUNICARI

- (1) In aplicarea prezentului memorandum de intelegere fiecare autoritate va utiliza in mod corespunzator canale de comunicatie sigure din punct de vedere al protectiei informatiei.

Punctul de contact in cadrul Comisiei Nationale pentru Controlul Activitatilor Nucleare din Romania este:

Sef serviciu

Serviciul garantii nucleare si protectie fizica

Comisia Nationala pentru Controlul Activitatilor Nucleare

Bd Libertatii nr. 14

Bucuresti, sectorul 5, CP 42-4, Romania

Telefon: (401) 410.24.41

Fax: (401) 411.14.36

Punctul de contact in cadrul Comisiei pentru Controlul Energiei Atomice a Canadei este:

Sef serviciu

Serviciul de neoproliferare

Divizia de neoproliferare, garantii si securitate

Comisia pentru Controlul Energiei Atomice

Casuta postala 1046

Ottawa, Canada, K1P 5S9

Telefon: (613) 995.58.94

Fax: (613) 995.50.86

- (2) Fiecare autoritate va lua orice masura rezonabila pentru a preveni divulgarea neautorizata a informatiilor ce i-au fost furnizate in mod confidential conform acestui memorandum de intelegere si va notifica celeilalte autoritati informatiile care necesita protectie speciala.

ARTICOLUL 8 RESPONSABILITATI

- (1) Nici una dintre autoritati nu va avea vreo raspundere in raport cu cealalta autoritate privind costurile pregatirii oricarui raport cerut conform acestui memorandum de intelegere.

- (2) Acest memorandum de intelegere poate fi amendat oricand, cu acordul autoritatilor. Amendamentele vor fi facute in scris si vor intra in vigoare conform alin. (3) al acestui articol.
- (3) Dupa semnarea in numele autoritatilor acest memorandum de intelegere va intra in vigoare la data primirii notificarii finale prin care autoritatile se vor informa reciproc ca au fost indeplinite procedurile legale pentru intrarea sa in vigoare. La data intrarii in vigoare a prezentului memorandum de intelegere acesta va inlocui Protocolul de intelegere semnat la 23 ianuarie 1978 si procedurile ce decurg din acesta.

Semnat la Bucuresti la 29 mai 2000, in doua exemplare originale, fiecare in limbile romana, engleza si franceza, toate textele fiind egal autentice. In caz de divergente in interpretarea termenilor prezentului memorandum de intelegere, textul in limba engleza va prevala.

Semnat la Ottawa la 23 mai 2000, in doua exemplare originale, fiecare in limbile romana, engleza si franceza, toate textele fiind egal autentice. In caz de divergente in interpretarea termenilor prezentului memorandum de intelegere, textul in limba engleza va prevala.

ANEXA A

- a) Numarul de referinta, conform specificatiilor autoritatii expeditoare, dupa caz
- b) Denumirea si adresa organului de expeditie
- c) Denumirea si adresa organului de destinatie
- d) Data/datele expedierii sau receptionarii, dupa caz
- e) Descrierea (de exemplu: forma chimica, forma fizica, numerele de identificare)
- f) Greutatea si categoria elementului sau materialului, cantitatea pe tipuri de utilaje sau cantitatea de articole de informatie, dupa caz, si
- g) Greutatea izotopului, dupa caz.

NOTIFICARE PRIVIND TRANSFERURILE

Notificare privind transferurile intre si
(tara expeditoare) (tara destinatar)

care fac obiectul acordului de cooperare dintre Guvernul Romaniei si Guvernul Canadei in domeniul dezvoltarii si utilizarii energiei atomice in scopuri pasnice, intrat in vigoare la data de 14 iunie 1978, si, in particular, al prevederilor art. III, paragrafele 4 si 5 din acord. In plus, articolele la care se face referire in anexa A la acord si care deriva din articolele mentionate in aceasta notificare sunt supuse termenilor si conditiilor acordului si, in particular, prevederilor art. III paragrafele 4 si 5 din acord.

|A.|Numarul de referinta: |

| |Descrierea articolelor: |

| |

| |Data transferului: |

| |Denumirea si adresa organului de expeditie: |Denumirea si adresa organului de destinatie: |

| |

| |

|B.|Articolele specificate in formularul atasat au fost expediate din in|
| | (tara expeditoare) (tara destinatar)|

| |

| | (data) (pentru autoritatea expeditoare) |-----

|C.|..... confirma primirea articolelor specificate in sectiunea B de mai sus.|
| | (autoritatea destinatar) |

	Receptionarea va fi inregistrata si raportata conform Memorandumului de intelegere dintre Comisia Nationala
	pentru Controlul Activitatilor Nucleare din Romania si Comisia pentru Controlul Energiei Atomice a
	Canadei.

| | (data) (pentru autoritatea destinatar) |

|D.|Observatii: |

Instructiuni de intrebuintare

Autoritatea expeditoare completeaza sectiunile A si B in doua exemplare, semneaza si trimite ambele exemplare autoritatii destinatar.

Autoritatea destinatar completeaza si semneaza sectiunea C din ambele exemplare, pastreaza un exemplar si returneaza un exemplar autoritatii expeditoare.

Anexa la formularul "Notificare privind transferurile"

	1	2	3
	Articol	Data expedierii	Observatii
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			

4. Confirmare de expeditie Data

(autoritatea expeditoare)

5. Confirmare de receptie Data

(autoritatea destinatară)

Instructiuni de intrebuintare

Autoritatea expeditoare completeaza acest formular in doua exemplare, semneaza si trimite ambele exemplare autoritatii destinatare.

Autoritatea destinatară semneaza ambele exemplare, pastreaza un exemplar si returneaza celalalt exemplar autoritatii expeditoare.